

**DA CH ELA-Lautsprecher**

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.


**1 Verwendungsmöglichkeiten**

Dieser ELA-Lautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Anlagen konzipiert, die mit 100-V-Technik arbeiten. Er kann z. B. an die Wand oder unter die Decke montiert werden. Durch das wetterfeste Gehäuse ist er auch für den Außenbereich geeignet.

**2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch**

Der Lautsprecher entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Schützen Sie den Lautsprecher vor großer Hitze und Kälte (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel oder Chemikalien.
- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.

 Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

**3 Montage**

Den Lautsprecher mit dem Montagebügel an geeigneter Stelle der Wand bzw. Decke festschrauben. Zum Ausrichten die Feststellmutter des Bügels lösen, den Lautsprecher entsprechend schwenken und die Muttern wieder fest anziehen.

**4 Elektrischer Anschluss**

**WARNUNG** Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an.



Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Isolieren Sie unbedingt die nicht benutzten Adern der Anschlussleitung.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

Falls die ELA-Anlage eingeschaltet ist, diese zuerst komplett ausschalten!

Die 100-V-Audioleitung vom ELA-Verstärker an die Lautsprecherleitung anschließen: Die schwarze Ader und eine der anderen farbigen Adern, die der gewünschten Nennbelastung durch den Lautsprecher entspricht, mit der 100-V-Audioleitung verbinden.

Aderfarbe	Nennbelastung				
	EDL-112	EDL-115	EDL-132	EDL-245	EDL-250
schwarz	gemeinsamer Anschluss				
weiß	3 W	3,75 W	10 W	1,5 W	7,5 W
grau	6 W	7,5 W	20 W	3 W	15 W
orange	12 W	15 W	30 W	6 W	30 W

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden (schwarze Ader = Minuspol) und dass der ELA-Verstärker nicht überlastet wird.

**GB PA Speaker**

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later use.


**1 Applications**

This PA speaker is specially designed for application in PA systems operating with a 100 V technique. It can be mounted e. g. on the wall or on the ceiling. Due to its weatherproof cabinet it also suitable for outdoor applications.

**2 Important Notes**

The speaker corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- Protect the speaker against extremely high and low temperatures (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning, never use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected or if it is overloaded.

 If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

**3 Mounting**

Use the mounting bracket to screw the speaker to a suitable place on the wall or on the ceiling. For adjusting the speaker, release the locking nuts of the bracket, turn the speaker accordingly, then retighten the nuts.

**4 Electrical Connection**

**WARNING** During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the connection cable.



The installation must be carried out by skilled personnel only.

Always insulate the cores of the connection cable which are not used.

Pay attention to the load of the PA amplifier by the speakers. An overload will damage the PA amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the amplifier power.

If the PA system is switched on, switch it off completely before connecting it!

Connect the 100 V audio line from the PA amplifier to the speaker line: Connect the black core and one of the coloured cores corresponding to the desired power rating by the speaker to the 100 V audio line.

Core Colour	Rated Load				
	EDL-112	EDL-115	EDL-132	EDL-245	EDL-250
black	common connection				
white	3 W	3.75 W	10 W	1.5 W	7.5 W
grey	6 W	7.5 W	20 W	3 W	15 W
orange	12 W	15 W	30 W	6 W	30 W

When connecting several speakers, make sure that all speakers have the same polarity (black core = negative pole) and that the PA amplifier is not overloaded.

Technische Daten	Specifications	EDL-112/WS	EDL-115/WS	EDL-132/WS	EDL-245/WS	EDL-250/WS
Frequenzbereich	Frequency range	140 – 20 000 Hz	130 – 20 000 Hz	140 – 20 000 Hz	150 – 15 000 Hz	125 – 15 000 Hz
Anzahl der Lautsprecherchassis	Number of speakers	2	1	2	1	1
Gehäuse	Cabinet	Aluminium	Aluminium	Aluminium	ABS	ABS
Gehäuseschutzklasse	Protective class of cabinet	IP 66	IP 66	IP 66	IP 66	IP 66
Nennbelastbarkeit	Power rating	12/6/3 W <sub>RMS</sub>	15/7,5/3,75 W <sub>RMS</sub>	30/20/10 W <sub>RMS</sub>	6/3/1,5 W <sub>RMS</sub>	30/15/7,5 W <sub>RMS</sub>
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	88 dB	90 dB	88 dB	98 dB	101 dB
Abmessungen	Dimensions	150 x 150 x 205 mm	150 x 150 x 175 mm	150 x 150 x 205 mm	Ø 180 mm x 200 mm	Ø 180 mm x 200 mm
Gewicht	Weight	3,1 kg	2,4 kg	3,3 kg	1,8 kg	2,1 kg

Änderungen vorbehalten.  
Subject to technical modification.

## F B CH Haut-parleur Public Adress

Veillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

### 1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur Public Adress est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de sonorisation Public Adress fonctionnant en ligne 100 V. Il peut être monté par exemple sur un mur ou sous un plafond. Grâce au boîtier étanche, il est adapté à l'extérieur.

### 2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole CE.

- Protégez le haut-parleur d'une grande chaleur et du froid (plage de température de fonctionnement autorisée 0–40 °C).
- Pour le nettoyage, n'utilisez pas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement branché, s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

### 3 Montage

Vissez le haut-parleur avec l'étrier de montage à l'endroit voulu sur le mur ou au plafond. Pour l'orienter, desserrez les écrous de blocage de l'étrier, orientez le haut-parleur à votre convenance puis resserrez les écrous.

### 4 Branchement électrique

#### AVERTISSEMENT



Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente au câble de connexion.

Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.

Isoler impérativement les conducteurs inutilisés du câble de branchement.

Faites attention à la charge de l'amplificateur Public Adress utilisable par les haut-parleurs. Une surcharge peut l'endommager ! La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

Si l'installation Public Adress est allumée, veillez à la débrancher totalement !

Reliez la ligne audio 100 V de l'amplificateur Public Adress au câble haut-parleur : reliez le conducteur noir et un des autres conducteurs de couleur qui correspond à la puissance nominale souhaitée par le haut-parleur, à la ligne audio 100 V.

Couleur conducteur	Puissance nominale				
	EDL-112	EDL-115	EDL-132	EDL-245	EDL-250
noir	branchement commun				
blanc	3 W	3,75 W	10 W	1,5 W	7,5 W
gris	6 W	7,5 W	20 W	3 W	15 W
orange	12 W	15 W	30 W	6 W	30 W

Si vous branchez plusieurs haut-parleurs, veillez à ce qu'ils aient tous la même polarité (conducteur noir = pôle moins) et veillez à éviter toute surcharge sur l'amplificateur Public Adress.

## I Altoparlante PA

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

### 1 Possibilità d'impiego

Questo altoparlante PA è stato realizzato specialmente per l'impiego in impianti PA che lavorano con uscita audio 100 V. Può essere montato p. es. alla parete o al soffitto. Grazie al contenitore resistente alle intemperie è adatto anche per l'uso all'esterno.

### 2 Avvertenze importanti per l'uso

L'altoparlante è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Proteggere l'altoparlante dal grande calore e freddo (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia non usare detersivi aggressivi o prodotti chimici.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati o di sovraccarico dell'altoparlante, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per lo strumento.



Se si desidera eliminare l'altoparlante definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

### 3 Montaggio

Avvitare l'altoparlante in un punto adatto della parete o del soffitto per mezzo della staffa di montaggio. Per orientarlo, allentare i dadi di bloccaggio della staffa, muovere l'altoparlante nel senso desiderato e stringere di nuovo i dadi.

### 4 Collegamento elettrico

#### AVVERTIMENTO



Durante il funzionamento, al cavo di collegamento è presente una tensione pericolosa fino a 100 V.

L'installazione deve essere fatta solo da personale qualificato.

Isolare assolutamente i conduttori non usati del cavo di collegamento.

Fare attenzione al carico che gli altoparlanti esercitano sull'amplificatore PA. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

Spegnerne completamente l'impianto PA se è stato acceso!

Connettere il contatto audio 100 V dell'amplificatore PA con il cavo dell'altoparlante: collegare il conduttore nero più un altro conduttore colorato che corrisponda alla potenza nominale desiderata dell'altoparlante con il contatto audio 100 V.

Colore conduttore	Potenza nominale				
	EDL-112	EDL-115	EDL-132	EDL-245	EDL-250
nero	collegamento comune				
bianco	3 W	3,75 W	10 W	1,5 W	7,5 W
grigio	6 W	7,5 W	20 W	3 W	15 W
arancio	12 W	15 W	30 W	6 W	30 W

Nel caso di collegamento di più altoparlanti fare attenzione all'identica polarità degli altoparlanti (conduttore nero = negativo) e di non sovraccaricare l'amplificatore PA.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	EDL-112/WS	EDL-115/WS	EDL-132/WS	EDL-245/WS	EDL-250/WS
Bande passante	Banda passante	140 – 20 000 Hz	130 – 20 000 Hz	140 – 20 000 Hz	150 – 15 000 Hz	125 – 15 000 Hz
Nombre de haut-parleurs	Numero altoparlanti	2	1	2	1	1
Boîtier	Contenitore	Aluminium • Alluminio	Aluminium • Alluminio	Aluminium • Alluminio	ABS	ABS
Classe de protection du boîtier	Classe di protezione del contenitore	IP 66	IP 66	IP 66	IP 66	IP 66
Puissance nominale	Potenza nominale	12/6/3 W <sub>RMS</sub>	15/7,5/3,75 W <sub>RMS</sub>	30/20/10 W <sub>RMS</sub>	6/3/1,5 W <sub>RMS</sub>	30/15/7,5 W <sub>RMS</sub>
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	88 dB	90 dB	88 dB	98 dB	101 dB
Dimensions	Dimensioni	150 x 150 x 205 mm	150 x 150 x 175 mm	150 x 150 x 205 mm	Ø 180 mm x 200 mm	Ø 180 mm x 200 mm
Poids	Peso	3,1 kg	2,4 kg	3,3 kg	1,8 kg	2,1 kg

Tout droit de modification réservé.  
Con riserva di modifiche tecniche.

## E Altavoz Public Address

Por favor lea estas instrucciones atentamente antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

### 1 Posibilidades de utilización

Este altavoz Public Address está especialmente fabricado para una utilización en instalaciones de sonorización Public Address que funcionan en línea 100 V. Puede instalarse por ejemplo sobre una pared o colgado a un techo. Mediante la caja resistente a la intemperie, se adapta al exterior.

### 2 Notas importantes

El altavoz corresponde a todas las Directivas requeridas de la UE y por ello está marcado con CE.

- Proteja el altavoz del calor y del frío intensos (temperatura de funcionamiento autorizado 0 – 40 °C).
- Para la limpieza, no use nunca detergentes agresivos o productos químicos.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños materiales o corporales si el altavoz se utiliza en un fin distinto para el cual ha sido fabricado, si no está correctamente conectado o si hay sobrecarga y si no está reparado por una persona habilitada; además por todos estos mismos motivos el altavoz carecería de todo tipo de garantía.



Si el altavoz debe ser retirado del funcionamiento definitivamente, llévalo a un centro de reciclaje local para su disposición no perjudicial para el medio ambiente.

### 3 Montaje

Atornille el altavoz con el soporte de montaje en el lugar deseado de la pared o del techo. Para orientarlo, desatornille las tuercas de fijación del soporte, oriente el altavoz a conveniencia y atornille de nuevo las tuercas.

### 4 Conexión electrónica

**ADVERTENCIA** Durante el funcionamiento, una tensión de contacto peligrosa de hasta 100 V está presente en el cable de conexión.



Solo una persona calificada puede efectuar las conexiones.

Aislé imperativamente los conductores no utilizados del cable de conexión.

Preste atención a la carga del amplificador Public Address mediante los altavoces. ¡Una sobrecarga puede dañar el amplificador! La potencia total de todos los altavoces conectados no debe exceder la potencia del amplificador.

¡Si la instalación Public Address está conectada, verifique que esté totalmente desconectado!

Conecte la línea audio 100 V del amplificador Public Address al cable altavoz: conecte el conductor negro y uno de los conductores de color que corresponda a la potencia deseada por el altavoz, a la línea audio 100 V.

Color conductor	Potencia nominal				
	EDL-112	EDL-115	EDL-132	EDL-245	EDL-250
negro	conexión común				
blanco	3 W	3,75 W	10 W	1,5 W	7,5 W
gris	6 W	7,5 W	20 W	3 W	15 W
naranja	12 W	15 W	30 W	6 W	30 W

Si conecta varios altavoces, tenga cuidado que tengan la misma polaridad (conductor negro = polo negativo) y tenga cuidado que no hay sobrecarga sobre el amplificador Public Address.

## PL Głośnik PA

Przed użyciem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją do wglądu.

### 1 Zastosowanie

Niniejszy głośnik przeznaczony jest do zastosowań PA w technice 100 V. Może być montowany zarówno w suficie, jak i na ścianie. Nadaje się również do stosowania na zewnątrz pomieszczeń dzięki właściwościom wodoodpornym.

### 2 Bezpieczeństwo użytkownika

Urządzenie spełnia wymogi dyrektyw obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada więc oznaczenie CE.

- Należy chronić głośnik przed bardzo wysokimi oraz niskimi temperaturami (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy wynosi 0 – 40 °C).
- Do czyszczenia zestawu nie wolno używać silnych detergentów ani chemicznych środków czyszczących.
- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenia należy przekazać je do punktu utylizacji odpadów, aby uniknąć zanieczyszczenia środowiska.

### 3 Montaż

Głośnik należy zamontować za pomocą uchwytu montażowego w wybranym miejscu na ścianie, lub suficie. W celu regulacji ustawienia głośnika należy poluzować śruby uchwytu, ustawić głośnik i docisnąć śruby.

### 4 Połączenie Elektryczne

#### UWAGA



Podczas pracy urządzenia na przyłączeniu linii występuje napięcie osiągające do 100 V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia.

Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalście.

Należy zawsze zabezpieczać żyły przewodu połączeniowego na jego nieużywanych końcach.

Należy zwrócić uwagę na odpowiedni dobór mocy głośników do mocy wzmacniacza. Nieodpowiedni dobór mocy głośników może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA! Całkowita moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

Jeżeli system PA jest włączony należy wyłączyć go całkowicie przed dokonywaniem jakichkolwiek połączeń!

Należy podłączyć sygnał 100 V wychodzący ze wzmacniacza: Podłączyc czarny przewód oraz jeden z kolorowych przewodów odpowiadających mocy do linii wyjściowej 100 V wzmacniacza PA.

Kolor przewodu	Moc znamionowa				
	EDL-112	EDL-115	EDL-132	EDL-245	EDL-250
czarny	wspólna końcówka				
biały	3 W	3,75 W	10 W	1,5 W	7,5 W
szary	6 W	7,5 W	20 W	3 W	15 W
pomarańczowy	12 W	15 W	30 W	6 W	30 W

Podczas podłączanie dwóch, lub więcej głośników należy zwrócić uwagę, aby miały tą samą polaryzację (przewód czarny = biegun ujemny) oraz żeby wzmacniacz nie był przeciążony.

Características técnicas	Parametr techniczny	EDL-112/WS	EDL-115/WS	EDL-132/WS	EDL-245/WS	EDL-250/WS
Gama de frecuencias	Zakres częstotliwości	140 – 20 000 Hz	130 – 20 000 Hz	140 – 20 000 Hz	150 – 15 000 Hz	125 – 15 000 Hz
Número de altavoces	Ilość głośników	2	1	2	1	1
Caja	Obudowa	Aluminio • Aluminium	Aluminio • Aluminium	Aluminio • Aluminium	ABS	ABS
Clase de protección de la caja	Klasa ochronna obudowy	IP 66	IP 66	IP 66	IP 66	IP 66
Potencia nominal	Moc znamionowa	12/6/3 W <sub>RMS</sub>	15/7,5/3,75 W <sub>RMS</sub>	30/20/10 W <sub>RMS</sub>	6/3/1,5 W <sub>RMS</sub>	30/15/7,5 W <sub>RMS</sub>
Presión sonora media (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	88 dB	90 dB	88 dB	98 dB	101 dB
Dimensiones	Wymiary	150 x 150 x 205 mm	150 x 150 x 175 mm	150 x 150 x 205 mm	Ø 180 mm x 200 mm	Ø 180 mm x 200 mm
Peso	Waga	3,1 kg	2,4 kg	3,3 kg	1,8 kg	2,1 kg

Sujeto a modificaciones técnicas.  
Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.